

POLDER RUBAYIZA  
B.P. 807 KIGALI

Masaka, le 14/03/1989

Compte C.E.R.  
N° 5312/02.07.

20 AVR 1989

**RWANDA**  
Fr. 41.090  
89  
Pour vérification, approbation et imputation à l'exercice du 19.118.1100.3  
Engagement n° 023 du 29/03/89  
Le Commandant KAVUYA Cyrille  
Officier  
Ministère de la Défense Nationale

FACTURE N° 002

Le Gouvernement de la République Rwandaise,  
Ministère de la Défense Nationale, **ECOLE SUPERIEURE MILITAIRE**.....

Doit au POLDER RUBAYIZA, une somme de : **QUARANTE ET UN MILLE QUATRE VINGT DIX FRANCS RWANDAIS**

Correspondant à la fourniture de 4.109 kg de choux légumes au prix unitaire de 10 Frw le kg suivant le marché N° 0030/Bud.07.09/Bud.582 du 5 janvier 1989.

Cautions de 5 % à Retenir = 2.055

Net à payer = **39.035**

CERTIFIEE SINCERE ET VERITABLE ET ARRETEE A LA SOMME DE **QUARANTE ET UN MILLE QUATRE VINGT DIX FRANCS RWANDAIS**

Livraison prévue pour le transport conforme exécution  
A Kigali  
RWANDA  
Cd: B.A.M  
S4 ESII

VISA DE L'INSPECTION GENERALE  
DES FINANCES  
Kigali, le 06 AVR. 1989

Le FOURNISSEUR  
POLDER RUBAYIZA  
RUBAYIZA Michel

**POLDER RUBAYIZA**  
**BORDEREAU D'EXPEDITION**

N° 001/89

B.P. ov.

le 20/01/1989

Expéditeur POLDER RUBAYIZA

Destinataire Ecole Supérieure Militaire "ESM"

I. SIEVA

| Marques | Nombre de colis | Marchandises                                  | Kilos |
|---------|-----------------|---|-------|
| choux   | 314             | Trois cent quatorze Kilos<br>de choux legume. | 314kg |
|         |                 | Témoin:                                       |       |
|         |                 | 1) Habumu emzi Pdeuse                         |       |
|         |                 | 2) <del>Habumu emzi</del>                     |       |
|         |                 | 3) Sspali ept <del>...</del>                  |       |
| choux   |                 |   | 314kg |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion: 06 06 20

Chauffeur: Nalinkamba

*[Signature]*

**NZAYIRWA**  
 en bon état.  
 Cte Destinataire  
*[Signature]*



# BORDEREAU D'EXPEDITION

N° 002/89

le 24/01/19 89

Expéditeur <sup>BP</sup> ~~FOLDER~~ RUBAYIZA

Destinataire ECOLE supérieure militaire "ESM"

I. SIEVA

| Marques  | Nombre de colis | Marchandises   | Kilos  |
|--|-----------------|--|--------|
| Chaux  | 289             | Deux cent quatre vingt neuf<br>Kilos de Chaux de prime | 289 Kg |
| <p>Témoins:</p> <p>1) Halimurrahman Halimurrahman</p> <p>2) <del>Halimurrahman Halimurrahman</del> SM</p> <p>3) Srsfal' cp. <del>Halimurrahman Halimurrahman</del></p> |                 |  |        |
| Chaux  |                 |  | 289 kg |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion: 06 06 20

Chauffeur: Malinkamba

NZAYI (SM) bin Atal  
le Destinataire:  
ESM

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*







POLDER RUBAYIZA

# BORDEREAU D'EXPEDITION

N° 005/89

B.P. 00.

le 03/02/1989

Expéditeur

POLDER RUBAYIZA

Destinataire

Ecole supérieure militaire "E.S.M."

I. SIEVA

| Marques | Nombre de colis | Marchandises   | Kilos  |
|---------|-----------------|--|--------|
| Choux   | 400             | Quatre cents kilos de choux<br>séparés   | 400 Kg |
|         |                 | Témoin:<br>1) Habunurumy: Aphonse<br>2) <del>M...</del><br>3) Sefali eph. J.S.P. |        |
| Choux   |                 |  | 400 Kg |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion:

06 0620

Chauffeur:

Nalinamba

en bon état.

le Destinataire:

NZAYIRWA  
 Collé  
 le Destinataire:  
*[Signature]*



POLDER RUBAYIZA

# BORDEREAU D'EXPEDITION

N° 506/89

B.P. 60.

le 27/02/19 89

Expéditeur POLDER RUBAYIZA

Destinataire ECOLE supérieure militaire "ESM"

I. SIEVA

| Marques | Nombre de colis | Marchandises                               | Kilos |
|---------|-----------------|--|-------|
| Choux   | 350             | Trois cent cinquante Kilos de choux legume | 350kg |
|         |                 | Témoins:                                   |       |
|         |                 | 1) Habumenyezi Akase                       |       |
|         |                 | 2) <del>Atakamba</del> Atakamba            |       |
|         |                 | 3) Sefali epl. J.P.                        |       |
| Choux   |                 |  | 350kg |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion: 1B 06 20

Chauffeur: Nalinkamba

en bon état.

le Destinataire

NZAYIMVASE L  
ESM  
*[Signature]*





POLDER RUBAYIZA

# BORDEREAU D'EXPEDITION

B.P. 807 KIGALI

N° 008/89

le 14/02/19 89

Expéditeur POLDER RUBAYIZA

Destinataire Ecole supérieure militaire

I. SIEVA

| Marques | Nombre de colis | Marchandises                          | Kilos |
|---------|-----------------|---------------------------------------|-------|
| Choux   | 250             | deux cents cinquante                  | 250kg |
|         | }               | Kilos de choux légumes                |       |
|         |                 | 250kg                                 |       |
|         |                 | Témoin:                               |       |
|         |                 | 1) Habumuremyi Alphonse SM            |       |
|         |                 | 2) <del>Alphonse Habumuremyi SM</del> |       |
|         |                 | 3) Sipezi cpx                         |       |
| Choux   | 250             |                                       | 250kg |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion: DB 0620

Chauffeur: Nalinkamba

NZAYIRWANDA & Co. SA  
 en bon état.  
 le Destinataire:  
 S4 125M

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*











POLDER RUBAYIZA

# BORDEREAU D'EXPEDITION

B.P. 807

K. ALI

Ripal: le 28/02/19 89

N° 012

Expéditeur POLDER RUBAYIZA

Destinataire École Supérieure Militaire

I. SIEVA

| Marques | Nombre de colis | Marchandises                               | Kilos  |
|---------|-----------------|--|--------|
| Choux   | 352             | Choux légumes                              | 352 kg |
|         |                 | Trois cent cinquante deux kilos des choux. |        |
|         |                 | Témoins:                                   |        |
|         |                 | 1. Sell Mag. Sebanyuyy Sebanyuyy           |        |
|         |                 | 2. C. M. Sapi                              |        |
|         |                 | 3. <del>Alimant</del> FETANA               |        |

Enlevé par

Reçu les marchandises

Camion: DB 0820

Chauffeur: Nalintamba

en bon état.

le Destinataire

NEANTIVU DA L  
 54 35 M  
 [Signature]





Kigali, le 05 janvier 1989

N° 0030 /Bud.07.09/MP.582

✓ POLDER RUBAYIZA  
B.P. 807  
KIGALI

Objet : Fourniture de choux destinés à l'entretien des services publics durant l'année 1989.

Messieurs,

Suite à votre offre de prix du 1er décembre 1988 relative à l'objet en marge, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que vous êtes déclaré attributaire du marché ayant trait à la fourniture de 108.610 kilos de choux destinés à l'entretien des services publics durant l'année 1989 au prix total d'UN MILLION QUATRE-VINGT SIX MILLE CENT (1.086.100) francs rwandais soit au prix unitaire de 10 Frw par kilo rendu destination.

Cette quantité se répartit comme suit :

| Service à ravitailler | Quantité annuelle en Kgs |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. ESM                |                          |
| 2. Camp Kigali        | 33.120                   |
| 3. Camp Muhima        | 34.515                   |
| 4. Camp Kimihurura    | 7.260                    |
| 5. GDN Camp Kacyiru   | 11.393                   |
|                       | 22.322                   |

Les livraisons de ces quantités sont à effectuer aux dates à convenir avec les services consommateurs intéressés.

Conformément aux stipulations de l'article 9 du Cahier Spécial des Charges n° 3232/Bud.07.09/MP.539 du 23 novembre 1988, vous êtes tenu de garantir la bonne qualité et l'absence de toute altération visible ou cachée du produit à fournir au moment de sa réception par une commission de réception désignée à cet effet par les représentants compétents des services consommateurs concernés.

Il est à noter que la seule échéance des délais de livraison convenus vaut mise en demeure. En cas d'inexécution du présent marché suivant les spécifications du Cahier Spécial des Charges précité, l'Administration pourra, sans préjudice de réclamation de dommages et intérêts, se prévaloir de la résiliation du marché et s'approvisionner auprès d'autres fournisseurs. Dans ces conditions, tout supplément de coût sera imputé à votre charge.

Il est porté à votre bonne attention que vous n'êtes pas autorisé à livrer des quantités supplémentaires sans être préalablement en possession de bons de commande visés par l'Inspection Générale des Finances.

Le paiement se fera sur présentation d'une facture en cinq exemplaires à remettre au Gestionnaire des Crédits du service destinataire de la marchandise faisant l'objet de la facturation.



Cette facturation devra porter de manière apparente la mention "Marché n° 0030/Bud.07.09/Bud.582 du 5<sup>e</sup> février 1988" et sera signée par vous sous la formule suivante : "Certifié sincère et véritable et arrêtée à la somme de ..... francs rwandais" (montant en toutes lettres).

La quantité inscrite sur le bon de commande ou sur la lettre de commande auquel ladite facture se rapporte est nécessaire. De plus, la même facture sera obligatoirement accompagnée de différents bordereaux d'expédition indiquant clairement les quantités facturées. Ces bordereaux d'expédition devront porter la signature des membres de la commission de réception susdite.

En cas de différend entre les parties contractantes, les documents régissant ce marché-ci seront considérés dans l'ordre décroissant de prépondérance ci-après :

- 1° la présente lettre de commande;
- 2° le Cahier Spécial des Charges n° 3232/Bud.07.09/MP.539 du 23 novembre 1988;
- 3° Votre offre du 1er décembre 1988;
- 4° Le Cahier Général des Charges encore en vigueur sur les marchés publics.

Copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président de la République Rwandaise  
KIGALI
- Monsieur le Ministre de la Défense Nationale  
KIGALI
- Monsieur le Chef d'Etat-Major de l'Armée Rwandaise  
KIGALI
- Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale  
KIGALI
- Monsieur le Président du Conseil des Adjudications  
KIGALI
- Monsieur le Directeur Général de l'Inspection Générale des Finances  
KIGALI
- Monsieur le Directeur Général du Budget  
KIGALI
- Monsieur le Directeur Général des Impôts  
KIGALI
- Monsieur le Chef du Bureau "Appro-Gestion" au Ministère de la Défense Nationale  
KIGALI

Le Ministre des Finances  
et de l'Economie  
Vincent RUHAMANYA.

P.O. Le Secrétaire Général  
Gaëtan RUKURUMBA.

